

## АССОЦИАТИВНЫЙ ПОРТРЕТ СИБЛИНГОВ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ АМЕРИКАНЦЕВ: ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ

**К.А. Покоякова**, канд. филол. наук, старший научный сотрудник  
Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова  
(Россия, г. Абакан)

DOI: 10.24411/2500-1000-2020-10978

***Аннотация.** В данной статье выявляются гендерные особенности репрезентации образов брата и сестры языковом сознании американских респондентов на основе ассоциативных полей, сформированных по итогам проведенного свободного ассоциативного эксперимента. Выявлена парадигматическая антонимическая схема ассоциирования «брат-сестра/сестра-брат», доминанта нейтральных ассоциаций, а также более критический взгляд в восприятии образов брата и сестры у респондентов женского пола.*

***Ключевые слова:** языковое сознание, ассоциативное поле, гендерная специфика, образ брата, образ сестры.*

Понятие «языковое сознание» (ЯС) стало активно использоваться в отечественной психолингвистике с 90-х годов XX века [1, с. 115], когда Е.Ф. Тарасов акцентировал внимание на этом феномене, определив главную составляющую ЯС в виде дихотомии «язык/сознание», где ведущая роль принадлежит, безусловно, сознанию [2, с. 36].

Доступ к исследованию особенностей языкового сознания представителей разных этносов становится возможным через объективацию ЯС при помощи психолингвистических экспериментов. Одним из признанных и эффективных их видов является свободный ассоциативный эксперимент (далее САЭ), который позволяет создавать совокупности ассоциативных полей, составляющих своеобразную модель этнокультурной специфики ЯС человека, включая глубинные психические слои индивидуального и коллективного сознания.

В данной статье выявляются универсалии и специфика репрезентации образов брата и сестры в гендерном аспекте в американском языковом сознании. Полученные результаты являются продолжением наших исследований, связанных с комплексным анализом образа семьи и семейных отношений в разных лингвокультурах [3, 4].

В САЭ приняло участие 250 американских студентов Западно-Вашингтонского

университета, из них 130 женщин и 120 мужчин. Все респонденты являются носителями американского варианта английского языка. Эксперимент проводился автором в 2012-2013 гг. в письменной форме с помощью компьютерной программы проведения опросов «Snap Survey».

Возраст участников САЭ варьируется от 16 до 35 лет. К этому возрасту становление «языковой личности» в основном завершается, и у большинства людей «содержательное наполнение языковой способности (т.е. словарный запас, иерархия ценностных категорий, прагматические установки) остается стабильным на протяжении всей жизни» [5, с. 753]. Следует также отметить, что анализ особенностей американского языкового сознания проводится в рамках так называемой «гендерной парадигмы», которая учитывает воздействие на ассоциативное поведение человека его половой принадлежности.

В структуре смоделированных ассоциативных полей «brother» и «sister» были выделены ядро и периферия. Ядерная зона представляет собой совокупность частотных реакций. В нашем исследовании мы придерживаемся мнения, что реакции частотностью от 5 и более составляют ядро АП. Соответственно к периферии относятся реакции с невысокой частотностью и одиночные реакции.

В результате анализа были выявлены общие сферы концептуализации образов

брата и сестры в американской лингвокультуре:

1) антропосфера, т.е. человек и его характеристики: внешние (внешность, социальные роли, профессиональная деятельность и т.д.);

2) сфера предметов и явлений окружающей действительности.

Рассмотрим гендерные особенности восприятия образов брата и сестры в американском языковом сознании.

Проведённый анализ показал, что ядро женского АП «brother» представлено следующими реакциями: sister «сестра» (10), friend «друг» (8), protective «защищающий» (11), а в ядерную зону соответствующего АП респондентов мужского пола вошли два ассоциата: friend «друг» (8) и protector «защитник» (6). Очевидно, что американские респонденты женского пола, прежде всего, противопоставляют брата сестре, а мужчины-респонденты, в первую очередь, воспринимают брата как друга.

Таблица 1. Соотношение позитивных, негативных и нейтральных реакций в АП «brother» и «sister» (гендерный срез)

Схемы ассоциирования	АП «brother»		АП «sister»	
	женщины	мужчины	женщины	мужчины
Позитивные реакции	25%	21%	10%	20%
Негативные реакции	<b>15%</b>	14%	<b>26%</b>	7%
Нейтральные реакции	60%	65%	64%	<b>73%</b>

Как видно из таблицы 2, проанализированная ассоциативно-вербальная сеть показала доминанту нейтральных реакций в женских и мужских ассоциативных полях «brother» и «sister». Самая высокая доля таких реакций представлена в ответах респондентов мужского пола в АП «sister» – 73%. Доля отрицательно-оценочных реакций также высока в женском АП «brother», достигая 26% всех реакций. Высокий процент положительных ассоциаций обнаружен в женском АП «brother» – 25%.

В АП «brother» почти 12% всех реакций занимают позитивные ассоциации эмоциональной и нормативной оценки качеств брата: caring «заботливый», friendly «дружелюбный», loyal «верный», loving «любящий», kind «добрый», great «замечательный», amazing «восхитительный» и т.д. Оп-

Ассоциаты, вошедшие в ядерную зону «женского» ассоциативного поля «sister», представлены следующими реакциями: friend «подруга» (14), brother «брат» (12), girl «девочка, девушка» (8), best friend «лучшая подруга» (6), annoying «вредная» (5). В ядро мужского соответствующего АП вошли friend «подруга» (11), brother «брат» (9) и annoying «вредная» (6). Интересно отметить, что сестра в восприятии американских женщин и мужчин – это в первую очередь подруга.

В целом, мы можем предположить, что в американском ЯС образы брата и сестры воспринимаются как одно целое, однако, схема «брат-сестра» имеет более сильную ассоциативную связь в языковом сознании респондентов женского пола.

Аксиологический аспект восприятия исследуемых образов находит своё выражение преимущественно в периферийных реакциях.

ределяющей характеристикой брата также является указание на его физическую и моральную силу и роль защитника: tough «сильный», strong «сильный», reliable «надежный», athletic «спортивный», protective «защищающий», protection «защита» и т.д. Необходимо отметить, что доля таких реакций у респондентов мужского пола высока и составляет 19%, превышая долю подобных женских ассоциаций – 13%.

Примечательно, что для американских мужчин и женщин значимой характеристикой сестры оказывается не оценка её внешности, а душевные качества и черты характера (9% всех реакций АП «sister»): kind «добрая», caring «заботливая», friendly «дружелюбная», nice «хорошая», trusting «доверительная» и т.д. Особое место занимает пласт реакций, связанных с обозна-

чением её сильного и независимого характера (4%): independent 'независимая', fighting 'боевая', tough 'сильная', confident 'уверенная', trustworthy 'надежная', competitive 'конкуренспособная' и т.д. Доля таких реакций составляет 7% у респондентов женского пола и 4% у респондентов мужского пола.

Достаточно обширной является группа ассоциаций отрицательной оценки в восприятии образов брата и сестры. В АП «brother» можно выделить следующие его характеристики: mean 'жадный', annoying 'раздражающий', obnoxious 'противный,

неприятный', silly 'глупый', hypocritical 'лицемерный', stupid 'глупый', weak 'слабый', useless 'бесполезный' и т.д. Образ сестры представлен такими реакциями как annoying 'раздражающая', mean 'подлая, плохая' и т.д. Следует отметить, что более критический взгляд на брата и сестру выявлен у респондентов женского пола: 16% в АП «brother» и 26% в АП «sister».

Рассмотрим синтагматические и парадигматические схемы ассоциирования в рассматриваемых ассоциативных полях (табл. 2).

Таблица 2. Соотношение парадигматических и синтагматических реакций в АП «brother» и «sister» (гендерный срез)

Схемы ассоциирования	АП «brother»		АП «sister»	
	женщины	мужчины	женщины	мужчины
Парадигматические связи	43%	46%	44%	<b>51%</b>
Синтагматические связи	<b>57%</b>	<b>54%</b>	<b>56%</b>	39%

Анализ количественных и содержательных параметров ассоциативных полей «brother» и «sister» выявил в основном преобладание синтагматической схемы ассоциирования в составе как женских, так и мужских реакций: доминирующей группой являются имена существительные (57% у женщин и 54% у мужчин в АП «brother»; 56% у женщин в АП «sister»). Однако, в мужском ассоциативном поле «sister» чуть больше половины всех реакций составляет группа парадигматических реакций – 51%.

Таким образом, сопоставительный анализ «женских» и «мужских» ассоциативных полей «brother» и «sister» свидетельствует о том, что существенных отличий в ядерных зонах не отмечается. В американском языковом сознании образы брата и сестры воспринимаются как одно целое, парадигматическая схема «брат-сестра» имеет более сильную ассоциативную связь в языковом сознании респондентов женского пола.

#### Библиографический список

1. Уфимцева Н.В. Русские: Опыт ещё одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М.: ИЯ РАН, 1996. – С. 139-162.
2. Тарасов Е.Ф. Языковое сознание // Вопросы психолингвистики. – 2004. – №2. – С. 34-47.
3. Покоякова К.А. Особенности репрезентации образа матери в этнической картине мира // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2019. – №3-2. – С. 6-8.
4. Покоякова К.А. Образ семьи в языковом сознании хакасских билингвов и монолингвов // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – № 11. – С. 151-154.
5. Караулов Ю.Н. Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной сети // Языковое сознание и образ мира, 2000. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html\\_204/4-1.html](http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html_204/4-1.html) (дата обращения: 15.10.2013).

---

**ASSOCIATIVE PORTRAIT OF SIBLINGS IN THE AMERICAN LANGUAGE  
CONSCIOUSNESS: GENDER ASPECT**

**K.A. Pokoyakova**, *Candidate of Philology Sciences, Senior Researcher*  
**Katanov Khakass State University**  
**(Russia, Abakan)**

**Abstract.** *This article reveals the gender peculiarities of the representation of images of a brother and sister in the language consciousness of American respondents on the basis of associative fields formed as a result of a free associative experiment. The paradigmatic antonymic scheme of association "brother-sister / sister-brother" and the dominant of neutral associations are revealed. More critical view of the perception of the images of a brother and sister is presented by female respondents.*

**Keywords:** *language consciousness, associative field, gender specificity, image of a brother, image of a sister.*